

Beta

605BC/15



1/4"

3÷15 Nm

IT Manuale d'uso ed istruzioni

EN Operation manual and instructions

FR Notice d'utilisation et instructions

DE Bedienungsanleitung

ES Manual de uso e instrucciones

PT Manual de uso e instruções

NL Gebruikshandleiding

PL Instrukcja obsługi i zalecenia

HU Használati kézikönyv és útmutató

EL Εγχειρίδιο χρήσης και οδηγίες

DA Brugervejledning og instruktioner

SL Uporabniški priročnik in navodila

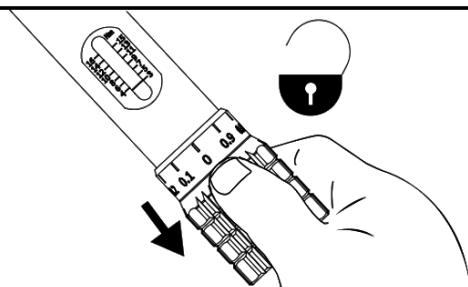
SK Návod na použitie a pokyny

CS Návod k použití a pokyny

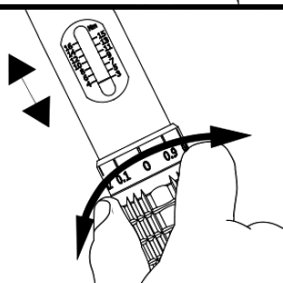
RO Manual de utilizare și instrucțiuni

BG Ръководство за потребителя и инструкции

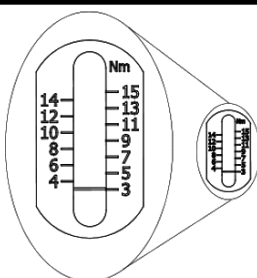
1



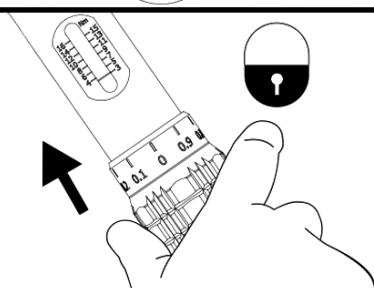
2



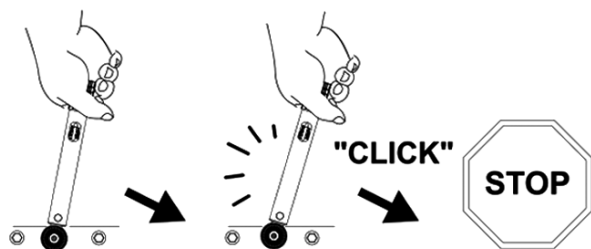
3



4



5



ISTRUZIONI PER L'USO

IT

1. Sbloccare
2. Ruotare l'impugnatura
3. Allineare la scala
4. Bloccare
5. Lo scatto della chiave indica il raggiungimento della coppia impostata

Per evitare di rompere il meccanismo di regolazione seguire le indicazioni sotto riportate:

- NON ruotare la manopola di regolazione prima di aver sbloccato la chiave.
- NON uscire dai valori massimo e minimo riportati sulla scala durante la fase di regolazione
- Impostare la coppia sul valore più basso del range in fase di non utilizzo



Si raccomanda di far controllare la corretta taratura della chiave dopo 12 mesi di utilizzo o 5.000 cicli.

OPERATION MANUAL AND INSTRUCTIONS

EN

1. Unlock
2. Turn handle to adjust
3. Align scale
4. Lock
5. The click of the torque wrench indicates that the set torque has been reached

To avoid breaking the adjusting mechanism, follow the instructions below:

- DO NOT turn the adjusting knob before unlocking the wrench.
- DO NOT exceed the maximum and minimum limits shown on the scale during the adjusting phase
- Set the torque to the lowest value of the range when not in use.



Make sure that wrench calibration is tested after 12 months of operation or after 5.000 cycles.

NOTICE D'UTILISATION ET INSTRUCTIONS

FR

1. Déverrouiller
2. Tournez la poignée pour régler
3. Aligner l'échelle
4. Verrouiller
5. Le clic de la clé dynamométrique indique que le couple réglé a été atteint

Pour éviter d'endommager le mécanisme de réglage, suivre les indications reportées ci-dessous:

- NE PAS tourner le bouton de réglage avant d'avoir débloqué la clé;
- NE PAS sortir des valeurs maximum et minimum reportées sur l'échelle pendant la phase de réglage
- Régler le couple sur la valeur inférieure de la gamme en phase de non utilisation.



Il est recommandé de faire vérifier l'étalonnage correct de la clé après 12 mois ou 5000 cycles d'utilisation.

BEDIENUNGSANLEITUNG

DE

1. Entsichern
2. Zur Einstellung des gewünschten Wetes, betätigen Sie den Drehgriff
3. Skala ausrichten
4. Sichern
5. Das Klicken des Drehmomentschlüssels zeigt an, dass das eingestellte Drehmoment erreicht worden ist

Um zu vermeiden, dass der Einstellmechanismus beschädigt wird, bitte entsprechend den nachstehend aufgeführten Anweisungen vorgehen.

- Den Stellknopf NICHT drehen, bevor Sie den Schlüssel entriegelt haben.
- Während des Einstellvorgangs die auf der Skala angegebenen Höchst- und Mindestwerte NICHT überschreiten
- Den Schlüssel auf dem niedrigsten Bereichswert einstellen, wenn der nicht benutzt wird.



Die korrekte Eichung des Schlüssels sollte nach 12 Monaten Gebrauch oder nach 5000 Zyklen kontrolliert werden.

MANUAL DE USO E INSTRUCCIONES

ES

1. Desbloquear
2. Ajuste el par girando la empuñadura
3. Alinear la escala
4. Bloquear
5. El clic de la llave dinamométrica indica que se ha alcanzado el par ajustado

Para no romper el mecanismo de ajuste siga las indicaciones que se detallan abajo.

- NO gire el botón de ajuste antes de desbloquear la llave.
- NO salga de los valores máximo y mínimo que aparecen en la escala durante la fase de ajuste
- Seleccione el par en el valor más bajo del rango cuando no utiliza la llave.



Se recomienda mandar controlar la calibración correcta de la llave después de 12 meses de utilización o 5000 ciclos.

MANUAL DE USO E INSTRUÇÕES

PT

1. Desbloquear
2. Rodar o manípulo para ajustar
3. Alinhar a escala
4. Bloquear
5. O clique da chave dinamométrica indica que o valor de torque ajustado foi atingido

Para evitar de quebrar o mecanismo de regulação seguir as indicações contidas abaixo.

- NÃO rodar o manípulo de regulação antes de ter desbloqueado a chave.
- NÃO sair dos valores máximo e mínimo indicados na escala durante a fase de regulação
- Configurar o binário no valor mais baixo da faixa enquanto não é utilizada.



Recomenda-se mandar controlar a calibração correta da chave depois de 12 meses de utilização ou 5000 ciclos.

GEBRUIKSHANDLEIDING

NL

1. Deblokkeren
2. De hendel draaien
3. De schaal uitlijnen
4. Vastzetten
5. De klik van de momentsleutel geeft aan dat het ingestelde koppel is bereikt

Om te voorkomen dat het regelmechanisme kapotgaat, volgt u de vervolgens beschreven aanwijzingen.

- Draai NIET aan de regelknop vooraleer de sleutel te hebben gedeblokkeerd.
- Onder- en overschrijd de minimum- en maximumwaarde die op de schaal staan NIET tijdens het afstellen
- Stel het moment op de laagste waarde van het bereik in wanneer de sleutel niet wordt gebruikt.



Het wordt aanbevolen om om de 12 maanden gebruik of om de 5000 cycli te laten controleren of de sleutel nog goed afgesteld is.

INSTRUKCJA OBSŁUGI I ZALECENIA

PL

1. Odblokować
2. W celu regulacji przekreślić uchwyt
3. Wyrównaj skalę
4. Zablokować
5. Kliknięcie klucza dynamometrycznego wskazuje, że ustawiony moment obrotowy został osiągnięty

Aby uniknąć uszkodzenia mechanizmu regulacji, postępować zgodnie z poniższymi wskazówkami.

- NIE obracać pokrętelem regulacji, zanim klucz nie zostanie odblokowany.
- NIE wychodzić poza wartości maksymalne i minimalne, podane na skali, podczas fazy regulacji
- Ustawiać moment obrotowy na najniższej wartości zakresu, w fazie nieużywania.



Zaleca się sprawdzanie prawidłowości kalibracji klucza po 12 miesiącach użytkowania lub 5000 cyklach.

HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV ÉS ÚTMUTATÓ

HU

1. Feloldani
2. Forgassa el a fogantyúb a beállításhoz
3. Igazítsa a skálát
4. Blok
5. A nyomatékkulcs kattanása jelzi, hogy a beállított nyomatékot elérte

A mechanizmus eltörésének megelőzése érdekében, kövessük az alábbi előírásokat:

- A dinamometrikus kulcs kioldása előtt TILOS elfordítani a beállító bombgot.
- A beállítási folyamat során TILOS eltérni a maximális és minimális értékhataróktól
- Használaton kívül állítsa a nyomatékot a tartomány legalacsonyabb értékére.



Tanácsoljuk, hogy 12 havonta vagy 5000 munkacykust követően ellenőriztessük a kulcs tara beállítását.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

EL

1. Ξεκλειδώστε
2. Περιστρέψτε τη λαβή
3. Ευθυγραμμίστε τη σκάλα
4. Μπλοκάρετε
5. Το κλικ του κλειδιού υποδεικνύει ότι έχει επιτευχθεί η ρυθμισμένη ροπή στρέψης

Για την αποφυγή βλάβης στον μηχανισμό ρύθμισης, ακολουθήστε τις παρακάτω οδηγίες:

- ΜΗΝ περιστρέψετε το χερούλι ρύθμισης πριν ξεμπλοκάρετε το κλειδί.
- ΜΗ βγείτε εκτός της μέγιστης και ελάχιστης τιμής που αναγράφεται στην κλίμακα, κατά τη φάση ρύθμισης.
- Ρυθμίζετε τη ροπή στρέψης στη χαμηλότερη τιμή της κλίμακας όταν δεν χρησιμοποιείται.



Συστήνεται ο έλεγχος του σωστού καλιμπραρίσματος του κλειδιού έπειτα από 12 μήνες χρήσης ή 5000 κύκλους.

BRUGERVEJLEDNING OG INSTRUKTIONER

DA

1. Lås op
2. Drej håndtaget
3. Juster stigen
4. Lås
5. klik fra nøglen indikerer, at det indstillede moment er nået

For at undgå at ødelægge justeringsmekanismen skal du følge instruktionerne nedenfor:

- Drej IKKE på justeringsknappen, før nøglen er låst op.
- Efterlad IKKE maksimum- og minimumværdierne på skalaen under justeringsfasen.
- Indstil momentet til den laveste værdi i området, når det ikke er i brug.



Det anbefales at få tjekket, om skruenøglen er korrekt kalibreret efter 12 måneders brug eller 5.000 cyklusser..

UPORABNIŠKI PRIROČNIK IN NAVODILA

SL

1. Odklepanje
2. Zavrtite ročaj
3. Poravnajte lestev
4. Zaklepanje
5. Klik ključa pomeni, da je bil dosežen nastavljeni navor

Da se izognete zlomu mehanizma za nastavitve, upoštevajte spodnja navodila:

- NE obračajte nastavitvenega ročaja, preden odklenete ključ.
- V fazi nastavljanja NE puščajte največjih in najmanjših vrednosti na lestvici.
- Ko navora ne uporabljate, ga nastavite na najnižjo vrednost v območju.



Priporočljivo je, da po 12 mesecih uporabe ali 5.000 ciklih preverite pravilnost kalibracije ključa.

NÁVOD NA POUŽITIE A POKYNY

SK

1. Odomknutie
2. Otočte rukoväť
3. Vyrovnajte rebrík
4. Zamknúť
5. Cvaknutie kľúča signalizuje, že bol dosiahnutý nastavený krútiaci moment

Aby ste zabránili poškodeniu nastavovacieho mechanizmu, postupujte podľa nižšie uvedených pokynov:

- Pred odomknutím kľúča NEOTÁČAJTE nastavovacím gombíkom.
- NECHÁVAJTE maximálne a minimálne hodnoty na stupnici počas fázy nastavovania
- Nastavte krútiaci moment na najnižšiu hodnotu v rozsahu, keď sa nepoužíva.



Správnosť kalibrácie kľúča sa odporúča skontrolovať po 12 mesiacoch používania alebo po 5 000 cykloch.

NÁVOD K POUŽITÍ A POKYNY

CS

1. Odemknout
2. Otočte rukojeť
3. Vyrovnajte žebřík
4. Zamknout
5. Cvaknutí klíče signalizuje, že bylo dosaženo nastaveného krouticího momentu

Aby nedošlo k poškození seřizovacího mechanismu, postupujte podle níže uvedených pokynů:

- NEOTÁČEJTE seřizovacím knoflíkem před odemknutím klíče.
- NEDOPORUČUJTE ponechat maximální a minimální hodnoty na stupnici během fáze seřizování.
- Nastavte krouticí moment na nejnižší hodnotu v rozsahu, pokud se nepoužívá.



Doporučujeme nechat klíč zkontrolovat z hlediska správné kalibrace po 12 měsících používání nebo po 5 000 cyklech.

MANUAL DE UTILIZARE ȘI INSTRUCȚIUNI

RO

1. Deblocare
2. Rotiți mânerul
3. Aliniați scara
4. Blocați
5. Declicul cheii indică faptul că a fost atins cuplul setat

Pentru a evita ruperea mecanismului de reglare, urmați instrucțiunile de mai jos:

- NU rotiți butonul de reglare înainte de deblocarea cheii.
- NU lăsați valorile maxime și minime pe scală în timpul fazei de reglare.
- Setati cuplul de torsiune la cea mai mică valoare din interval atunci când nu este utilizat.



Se recomandă să se verifice calibrarea corectă a cheii după 12 luni de utilizare sau 5.000 de cicluri.

РЪКОВОДСТВО ЗА ПОТРЕБИТЕЛЯ И ИНСТРУКЦИИ

BG

1. Отключване
2. Завъртете дръжката
3. Подравнете стълбата
4. Заклучете
5. щракването на ключа показва, че е достигнат зададеният въртящ момент

За да избегнете счупване на механизма за регулиране, следвайте инструкциите по-долу:

- НЕ въртете ръкохватката за регулиране преди да отключите ключа.
- Не оставяйте максималните и минималните стойности на скалата по време на фазата на регулиране
- Настройте въртящия момент на най-ниската стойност в диапазона, когато не го използвате.



Препоръчително е ключът да се проверява за правилно калибриране след 12 месеца употреба или 5000 цикъла.

**BETA UTENSILI S.p.A. (HEADQUARTER)**

via Alessandro Volta, 18
20845 Sovico (MB) ITALY
Tel. +39 039.2077.1 - Fax +39 039.2010742
www.beta-tools.com

BETA BENELUX B.V.

Belder 9-B
4704 RK Roosendaal - NEDERLAND
Tel. +31.1655.34761 - Fax. +31.1655.34791
www.betabenelux.nl - info@betabenelux.nl

**BETA DO BRASIL COMERCIO DE MAQUINAS
E FERRAMENTAS LTDA**

Estrada Velha de Cotia, 480
Jardim Passargada- CEP: 06712-430
Cotia São Paulo - BRASIL
Tel: +55.11.3721.5065 - Fax: +55.11.3721.9353
www.betabrasil.com.br - betabrasil@betabrasil.com.br

**BETA INDUSTRIAL PRODUCTS TRADING
(SHANGHAI) CO. LTD**

Room 902, Building 2
No.2388 Chenhang RD, Minhang District
Shanghai, 201114, CHINA
Tel: 0086-21-58182000 - Fax: 0086-21-60251399
Hotline:4006-19-18-19
www.beta-tools.com.cn - info@beta-tools.net

BETA FRANCE SAS

163 Avenue des Tamaris
Z.I. Athélie 4
13600 La Ciotat - FRANCE
Tel. +33.491.364010
beta.france@beta-tools.com

BETAMAX KFT

Megyeri út 51
H 1044 Budapest - HUNGARY
Tel. +36.1.2702700
www.betamax.hu - info@betamax.hu

BETA IBERIA S.L.

Av Castilla 26, Nave 4
28830 San Fernando De Henares - Madrid
ESPAÑA
Tel. +34.91.6778340 - Fax +34.91.6758558
beta.iberia@beta-tools.com

BETA POLSKA SP. Z O.O.

72-002 DOŁUJE, SKARBIMIERZYCE
ul. Wiosenna 12 - POLSKA
Tel. +48.91.48.08.227 / +48.91.48.08.236
Fax: +48.91.48.08.219
www.beta-polska.pl - bok@beta-polska.pl

BETA TOOLS (UK) LTD

Unit-D Horton Enterprise Park
Hortonwood,50
Telford - Shropshire - TF1 7GZ
GREAT BRITAIN
Tel. +44.1952.677977 - Fax. +44.1952.677545
www.beta-tools.co.uk - beta.uk@beta-tools.com

BETA TOOLS USA

210 Chestnut St.
Columbia, PA 17512 - USA
Tel. +1.717.449.5044 - Fax. +1.717-449-5244
www.betatoolsusa.com
customerserviceusa@betatoolsusa.com